

طرفین موافقت میکنند که در صورت بروز ملخ دریائی یکدیگر را از اقدامات متخذه برای مبارزه با آن مطلع سازند.

ماده پنجم

هر یک از طرفین موافقت میکنند که در صورت مراجعه طرف دیگر سمومات و مصالح و سایر لوازم دیگری که برای مبارزه بر علیه ملخ لازم است بآن تسلیم نمایند - فهرست مصالح و مقدار و مواعد و شرایط واگذاری سمومات و سایر لوازمات با موافقت طرفین معین میگردد.

ماده ششم

برای تنظیم و تطبیق نقشه های مبارزه با ملخ و تعیین تاریخ اجرای عملیات پیش بینی شده در ماده ۲ و طرق مذکوره در ماده ۳ و همچنین برای حصول اطلاع از اجرای عملیات مزبور و نتایج آن و برای مشورت در سایر مسائل مربوطه باین اقدامات کمیسیون مرکب از نمایندگان طرفین متعاهدین تشکیل خواهد شد. پیشنهادات این کمیسیون در صورت تصویب مقامات مربوطه بموقع اجراء گذارده میشود تاریخ و محل تشکیل کمیسیون با توافق نظر طرفین تعیین و لااقل دو مرتبه جلسه در سال خواهد شد.

ماده هفتم

طرفین متعاهدین موافقت میکنند که در دوره عملیات از ۲۲ مارس الی ۲۴ ژوئیه هر سال هر پانزده روز یک مرتبه یکدیگر را راجع بخارج شدن ملخ مراکشی از تخم و جریان مبارزه با آن و سایر اطلاعات لازمه نسبت بنواحی مذکور در ماده (۱) تلگرافاً مطلع سازند.

ماده هشتم

این قرارداد بتصویب مقامات تقنینیه طرفین متعاهدین رسیده و نسخ مصدق آن در مسکو مبادله خواهد شد - قرارداد مزبور برای مدت سه سال از تاریخ تصویب منعقد میشود. هرگاه یکی از طرفین متعاهدین بخواهد باین قرارداد در اوقضای مدت فوق الذکر خاتمه بدهد باید نیت خود را کتباً در آخر سال دوم بطرف دیگر اعلام دارد در صورت عدم مبادرت باین اقدام اعتبار این قرارداد بخودی خود ادامه پیدا خواهد نمود.

این قرارداد تا وقتی که یکی از طرفین متعاهدین یکسال قبل از فسخ آنرا اعلام ندارد معتبر خواهد بود.

اختیارداران فوق الذکر در تأیید مراتب فوق این قرارداد را امضاء و باامهار خود خود مهمور ساختند.

این قرارداد در طهران بدو نسخه بزبان فرانسه تدوین گردید.

قرارداد

مبارزه با ملخ در نواحی سرحدی

بین دولت شاهنشاهی و دولت اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی

دولت شاهنشاهی ایران و دولت اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی برای عقد قرارداد مبارزه با ملخ در نواحی سرحدی اختیار داران خود را بقرار ذیل تعیین نموده. از طرف دولت شاهنشاهی ایران جناب آقای باقر کاظمی وزیر اسر خارجه از طرف دولت اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی جناب آقای ا. س. چرنیخ سفیر کبیر اتحاد جماهیر شوروی در ایران. اختیارداران فوق الذکر پس از ارائه متقابله اختیار نامهای خود که مطابق قاعده و ترتیب بود در مراتب ذیل موافقت نمودند.

ماده اول

طرفین متعاهدین موافقت میکنند که در نواحی سرحدی خود که در حدود ۱۰۰ کیلومتر در طرفین سرحد اترک و ۱۰۰ کیلومتر در طرفین سایر سرحدات واقع است اقدامات راجع به مبارزه بر علیه ملخ سراسری را بعمل آورند.

ماده دوم

طرفین متعاهدین موافقت مینمایند که مقصود از اقدامات مبارزه بر علیه ملخ سراسری عملیات معمولی برای مبارزه با این آفت فلاحتی میباشد از قبیل خود عملیات انهدامیه مراقبت در طیران ملخ - تفتیش و ثبت محل های تخم گذاری ملخ که هر یک از موقع خود بعمل خواهد آمد عملیات ثبت مزبور منوط به تفتیشاتی خواهد بود برای اینکه مؤثرترین مبارزه با ملخ بعمل آید طرفین موافقت میکنند که عملیات انهدامیه را از موقع خارج شدن پور ملخ از تخم شروع و کلیه اقدامات ممکنه برای انهدام آنها قبل از اینکه قادر به پرواز باشند بعمل آید تاریخ اجرای عملیات فوق الذکر همه ساله بتوسط کمیسیون که در ماده ۶ این قرارداد پیش بینی شده است معین خواهد شد.

ماده سوم

طرفین متعاهدین موافقت میکنند که در انهدام ملخ کاملترین طرق علمی معموله را (طرق شیمیائی و در صورت لزوم طرق مکانیکی) مجری بدارند. طرفین در مبارزه با ملخ بالدار فقط اقدامات شیمیائی را معمول بدارند.

ماده چهارم

دولتین موافقت میکنند که در صورت بروز ملخ دریائی در خاک آنها اقدامات ممکنه را برای مراقبت در جریان نمو و حرکت ملخ مزبور و مبارزه با آن بعمل آورند ضمناً

Elle est conclue pour une durée de trois ans prenant cours à partir de la date de la ratification.

Au cas où l'une des parties Contractantes voudrait faire cesser les effets de la présente convention à l'expiration du délai susmentionné. Elle aura à notifier par écrit son intention à l'autre à la fin de la deuxième année; à défaut de quoi, la convention sera prolongée par tacite reconduction.

Elle restera ainsi valable jusqu'à ce que l'une des parties contractantes la dénonce par écrit avec un préavis d'un an.

En foi de quoi, les plénipotentiaires susmentionnés ont signé la présente convention et y ont apposé leur sceau.

Fait à Téhéran, le 27 Août 1935 en double exemplaire en langue française.



Article 5.

Chacune des Deux parties Contractantes s'engage à fournir, en cas de demande de l'autre partie, les poisons, les appareils et autres matériels nécessaires à la lutte contre les sauterelles. La liste des matériaux, les dates, les quantités et les conditions de livraison de poisons et autres fournitures seront établies de commun accord.

Article 6.

Une commission composée des représentants des Deux parties, sera constituée afin d'élaborer et coordonner les plans de la lutte contre les sauterelles fixer les dates d'exécution des travaux prévus dans l'article 2 et les méthodes mentionnées dans l'article 3 ainsi que pour se mettre en relation, proposer des mesures concernant l'exécution de ces plans, prendre connaissance de leur avancement et des résultats acquis et afin de se concerter sur les autres questions ayant trait à ces mesures.

Les propositions de cete commission en cas d'approbation par les autorités compétentes seront mises en application. La date et le lieu de la réunion de la commission seront fixés de commun accord; il devra y avoir au moins deux sessions par an.

Article 7.

Les Deux parties Contractantes conviennent que, pendant les opérations à partir du 22 Mars jusqu'au 24 Juillet de chaque année et pour les territoires mentionnés à l'article 1, les informations nécessaires concernant l'éclosion des larves des sauterelles marocaines et la marche des opérations ainsi que concernant d'autres questions seront échangées télégraphiquement tous les 15. jours.

Article 8.

La présente Convention sera ratifiée par les organes législatifs des deux parties Contractantes et l'échange des instruments de ratification aura lieu à Moscou.

côtés de la ligne frontière d'ATRAK et de 100 Klm. Pour les autres frontières, la lutte contre les sauterelles marocaines.

Article 2.

Les Deux parties Contractantes conviennent de considérer comme opérations de lutte contre les sauterelles marocaines les méthodes ordinaires de lutte contre ce parasite agricole, telles que destruction proprement dite, observation des vols des essaims, inspection et enregistrement des lieux de ponte, chacune de ces opérations devant avoir lieu au moment opportun. Les travaux d'enregistrement seront soumis à une inspection ultérieure. Afin d'obtenir un résultat efficace, les deux Parties Contractantes conviennent que les opérations de lutte commenceront depuis l'apparition des larves et toutes les mesures possibles seront prises en vue d'arriver à leur destruction avant qu'elles ne soient capables de voler.

Les dates d'exécution des opérations susmentionnées seront précisées chaque année par la commission prévue dans l'article 6.

Article 3.

Les parties Contractantes conviennent d'appliquer, pour la lutte contre les sauterelles, les méthodes scientifiques usuelles les plus perfectionnées (chimiques et si nécessaire mécaniques). Contre les sauterelles ailées on n'appliquera que les méthodes chimiques.

Article 4.

Les Deux Gouvernements conviennent d'entreprendre, en cas d'apparition de (SCHISTOCERCA GREGARIA) sur leurs territoires, toutes les mesures possibles pour la surveillance de l'évolution et des mouvements ainsi que pour la lutte contre ce parasite. De même, les Deux Gouvernements conviennent de porter à la connaissance l'un de l'autre les renseignements sur les mouvements de S. G. et sur les mesures prises pour la lutte contre elle.

قرارداد مبارزه با ملخ بین ایران و اتحاد جماهیر شوروی

CONVENTION

ENTRE

Le Gouvernement Impérial de l'Iran

ET

Le Gouvernement de L'Union des Républiques
Soviétiques Socialistes

Pour la lutte contre les sauterelles dans
Les regions limitrophes

Le Gouvernement Impérial de l'Iran et le Gouvernement de L'Union des Républiques soviétiques socialistes, dans le but de conclure une convention pour la lutte contre les sauterelles, ont désigné pour leurs plénipotentiaires savoir:

Pour le Gouvernement Impérial de L'Iran:

Son Excellence S. B. KAZEMI, Ministre des Affaires Et-rangères:

Pour le Gouvernement de L'Union des Républiques Sovié-tiques Socialistes:

Son Excellence A. S. TCHERNYKH, Ambassadeur extraord-inaire et plénipotentiaire, de l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes en Iran;

Lesquels. après s'être communiqué leurs plein-pouvoirs trouvés en bonne et due forme, ont convenu des dispositions suivantes:

Article 1.

Les Deux parties Contractantes conviennent d'entreprendre sur leurs territoires respectifs avoisinant la frontière des Deux Etats Contractants Jusqu'à une profondeur de 150 Klm. de deux